**II Летняя международная школа**

**«Тифлокомментирование**

**как новая социальная услуга**

**для людей с проблемами зрения»**

*Программа*

Екатеринбург

26 ─ 27 августа 2015 г.

Министерство культуры Свердловской области

Свердловская областная специальная библиотека для слепых

Свердловская областная организация Всероссийского общества слепых

**II Летняя международная школа**

**«Тифлокомментирование как новая социальная услуга для людей с проблемами зрения»**

*Программа*

*26—27 августа 2015 г.*

**Екатеринбург**

**2015**

**Распорядок работы,**

**место проведения основных мероприятий**

***25 августа (вторник)***

День заезда

12.00─17.00 Экскурсия и знакомство с деятельностью библиотеки, индивидуальные консультации специалистов (Свердловская областная специальная библиотека для слепых, ул. Фрунзе, 78).

***26 августа (среда)***

Муниципальный театр «Щелкунчик»

(ул. 8 Марта, 104)

9.00—10.00 Регистрация участников

10.00—10.30 Открытие Школы

10.30—14.00 Интерактивный семинар Джоэла Снайдера (США)

14.00—15.00 Обед

15.00—15.40 Презентация нового проекта телесно-ориентированных практик незрячих детей«Невидимая соната»

15.40—16.30 Симуляционные технологии в формировании профессиональных компетенций: просмотр фильма с тифлокомментарием

16.30—17.30 «Встреча друзей» (по пригласительным билетам)

***27 августа (четверг)***

Муниципальный театр «Щелкунчик»

(ул. 8 Марта, 104)

9.00─12.30 Интерактивный семинар Джоэла Снайдера (США)

12.30—14.00 Представление программно-алгоритмического комплекса "Audio editor". Разработчик Андрей Демчук (Украина)

14.00—15.00 Обед

Свердловская областная специальная библиотека для слепых

(ул. Фрунзе, 78)

15.00—16.30 Круглый стол «Аудио дескрипция в практике учреждений культуры: вопросы, проблемы и перспективы развития»

16.30 Закрытие Школы. Вручение сертификатов участников.

***28 августа (пятница)***

Нижнетагильский музей-заповедник «Горнозаводской Урал». Тифлотурне.

День отъезда

П Р О Г Р А М М А

***26 августа 2015 г.***

Муниципальный театр «Щелкунчик»

(ул. 8 Марта, 104)

9.00─10.00 Регистрация участников

**10.00 Открытие Школы**

**10.30─12.00 Интерактивный семинар Джоэла Снайдера** (президента ООО «Audio Description Associates», директора Проекта тифлокоментирования Американского Совета Слепых, доктора наук, г. Такома Парк, штат Мэриленд, США)



Основные принципы тифлокомментирования. Передовые методы для тифлокомментаторов, работающих в жанрах: СМИ, исполнительское искусство, музеи и др. Наблюдение. Редактирование. Использование языка и речевого аппарата.

Невизуальное восприятие информации. Тифлокомментирование как адаптация визуальных образов. Теоретическая основа для тифлокомментирования. Тифлокомментирование как ассистивная технология. Применение тифлокомментирования для всех категорий людей.

  The Fundamentals of Audio Description (AD):  Best Practices for Describers in various genres (media, performing arts, museums, etc.)--Observation, Editing, Use of Language, and Vocal Skills.

  The non-visual perception of information/AD as an adaptation of visual images, the theoretical basis for audio description, AD as an assistive technology, and the applications of AD for all people.

***12.00–12.30 Кофе-пауза***

**12.30─14.00 Интерактивный семинар Джоэла Снайдера** (президента ООО «Audio Description Associates», директора Проекта тифлокоментирования Американского Совета Слепых, доктора наук, г. Такома Парк, штат Мэриленд, США). ***Продолжение.***

Тифлокомментатор. Составление и аудиозапись текста. Этика специалиста по тифлокомментированию. Вербальная импровизация. Неподготовленное тифлокомментирование в живом времени. Озвучивание субтитров.

The Audio Describer:  compiling and sound recording of the text, ethics of audio description specialist, verbal improvisation/extemporaneous, live description, voicing of sub-titles.

**14.00–15.00 Обед**

**15.00–15.40** Презентация нового проекта фотохудожника Наташи Подуновой и независимого хореографа, перформера Андрея Захарова («Институт танца») **«Невидимая соната»**

Инклюзивный проект с участием зрячих и слепых артистов, детей и взрослых,  основанный на телесно-ориентированных практиках, современном танце и театрализованной постановке. Проект о познании внутреннего чувственного мира, о физических ограничениях, открывающих новые, нетрадиционные формы высказывания и о телесности, формирующей целостность сознания

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**15.40–16.30** Симуляционные технологии в формировании профессиональных компетенций: просмотр фильма с тифлокомментарием

Современные тенденции повышения профессионального образования предлагают использование симулиционной техники, позволяющей достичь максимальной степени реализма при имитации разнообразных сценариев, а также отработки технических навыков отдельных библиотечных форм деятельности. Симуляционный просмотр фильма с тифлокомментариями предполагает имитацию реальности при просмотре фильма незрячим зрителем.

**16.30-17.30** «Встреча друзей» (по пригласительным билетам)

**17.30** Прогулка по Екатеринбургу (для желающих)

***27 августа 2015 г****.*

Муниципальный театр «Щелкунчик»

(ул. 8 Марта, 104)

**9.00–12.30 Интерактивный семинар Джоэла Снайдера** (президента ООО «Audio Description Associates», директора Проекта тифлокоментирования Американского Совета Слепых, доктора наук, г. Такома Парк, штат Мэриленд, США). ***Продолжение.***

Потребители аудио дескрипции как ключевое звено в производстве тифлокомментариев: «Ничего без нашего участия».

Технологии тифлокомменитрования. Создание программного обеспечения. Автоматизированное / записанное заранее тифлокомментирование. Оборудование.

Audio Description Consumers as a crucial element in the production of AD--"Nothing about Us without Us".

The Technology of AD:  writing software, automated/pre-recorded AD, equipment.

***10.30 -11.00 Кофе пауза***

**11.00–12.30** **Интерактивный семинар Джоэла Снайдера** (президента ООО «Audio Description Associates», директора Проекта тифлокоментирования Американского Совета Слепых, доктора наук, г. Такома Парк, штат Мэриленд, США). ***Продолжение.***

Тифлокомментирование как новое течение в искусстве. Художественная инновация. Сотрудничество с профильными организациями, включая правительственные и некоммерческие организации. Альтернативное применение тифлокомментирования в обучающих целях, в публичных презентациях. Запрос обратной связи от потребителей тифлокомментирования.

Будущее тифлокомментария в мире. Приложения в смартфонах, сканирующие окружающее пространство. Включение слепых и слабовидящих людей в культурную и социальную жизнь общества.

AD as a new trend in art--an aesthetic innovation, collaboration with areaorganizations including government agencies and NGOS, alternate uses of AD in classrooms/at public presentations, soliciting feedback from AD consumers.

The future of AD around the world:  downloads via smartphones apps that "listen" for cues, the integration of people who are blind or have low vision within the cultural and social life of the community and society at large.

**12.30-14.00 Программно-алгоритмический комплекс "Audio editor": архитектура, функции и возможности (презентация).**

Адаптация видеоконтента для лиц с нарушениями зрения: демонстрация фильма с субтитрами (опыт Национального университета «Львовская политехника» кафедры «Информационные системы и сети», Украина). Разработчик комплекса: *Демчук Андрей Богданович, канд. техн. наук, Национальный университет «Львовская политехника», мастер спорта международного класса по паралимпийскому фехтованию, чемпион мира 2013 года, чемпион Европы 2009, 2014 гг., многократный победитель этапов Кубка мира, г. Львов, Украина.*

**

**14.00–15.00 Обед**

Свердловская областная специальная библиотека для слепых

(ул. Фрунзе, 78)

**15.00–16.30** **Круглый стол «Аудио дескрипция в практике учреждений культуры: вопросы, проблемы и перспективы развития»**

* «**И станут зримыми незримые миры…»: опыт работы Краснодарской краевой специальной библиотеки для слепых по созданию тифлоэкскурсии по музеям и выставочным залам Краснодарского края**

*Смольникова Светлана Владиславовна, директор Краснодарской краевой специальной библиотеки для слепых, г. Краснодар*

* **Роль и место региональной специальной библиотеки в системе тифлокомментирования**

*Тенсина Татьяна Владимировна, директор Удмуртской республиканской библиотеки для слепых, г. Ижевск*

* **Особенности тифлокомментирования национального кино: из опыта работы по созданию комментариев на фильмы киностудии «Башкортостан»**

*Евдищенко Галина Александровна, главный библиотекарь Башкирской республиканской специальной библиотеки для слепых, г. Уфа*

* **Роль специальных библиотек в доступности кинематографа для незрячих людей**

*Викторов Алексей Александрович, программист Пермской краевой специальной библиотеки для слепых, г. Пермь*

* **«Музей для всех»: социальные проекты Екатеринбургского музея изобразительных искусств**

*Садыкова Римма Гарифулловна, заведующая информационно-образовательным отделом ЕМИИ, Гребенец Ирина Валерьевна, заведующая сектором музейной педагогики ЕМИИ, г. Екатеринбург*

* **Социальный проект «Опиши мне»: создание текстовых описаний визуального контента в Интернет-пространстве**

*Мельникова Маргарита Дмитриевна, психолог, педагог, г. Екатеринбург*

**16.30 Закрытие Школы. Вручение сертификатов участников**

***28 августа 2015 г****.*

Нижнетагильский музей-заповедник «Горнозаводской Урал»

ТИФЛОТУРНЕ

7.30–20.00 В программе:

* Обзорная экскурсия по Нижнему Тагилу
* Музей «Демидовская дача»
* Музей бронетанковой техники
* Музей подносного промысла